

KUENTA ANNUAL 2006

Informe di Presidente

1.1 Konsiderashonnan general

A pesar di e kresementu konsiderabel pa loke ta gastunan den sektor privá, ekonomia di Antianan Hulandes a krese na 2006 na e mésun paso ku na 2005. Segun kalkulashon, den tur dos aña ekspanshon di e Produkto Interno Bruto (PIB) real tabata 1,5%. Tantu invershonnan komo konsumo a kontribuí na e kresementu di gastu den sektor privá. Kresementu di invershonnan den sektor privá a sigui ta konsiderabel, sostené pa ekspanshon di préstamonan komersial i hipotekario. Por atribuí e kresementu di konsumo den sektor privá na oumento di kréditonan konsuntivo, mas empleo i mayor redukshon di impuesto riba entrada. Bahada di demanda eksterno neto a moderá ekspanshon di gastunan den sektor privá, komo oumento di importashon - debí na demanda fuerte di sektor privá i preis haltu di kombustibel - a surpasá e kresementu den eksportashon. Ademas, subida di gastu den sektor públiko a baha konsiderablemente debí na bahada di konsumo i ménos kresementu di invershon.

E rekuperashon ekonómiko ku a kuminsá na 2001, finalmente a kondusí na mehora di merkado laboral, loke a keda reflehá den bahada di e nivel di desempleo na Antianan Hulandes di 16.2% na 2005 te 13.2% na 2006. Partikularmente bahada di nivel di desempleo na Kòrsou a kontribuí na e mehora akí. Na 2006 nivel di inflashon a baha te na 2.9%, despues ku el a subi na 2005 yega te 3.8%. Bahada di e nivel di inflashon tabata prinsipalmente debí na moderashon di preis mundial di krudo, loke tambe a kontribuí na ménos inflashon na nos prinsipal partnernan komersial.

Un análisis di e kresementu ekonómiko di kada sektor ta mostra ku sektor di konstrukshon, benta por mayor i detal i sektor di servisionan finansiero tabata e kontribuidornan primario di e ekspanshon ekonómiko na 2006. Oumento di aktividat riba tereno di konstrukshon tabata partikularmente danki na proyektonan di invershon relashoná ku turismo. Mayor gastunan interno i mayor aktividat den zona franka i den industria turístiko a kondusí na un desaroyo fuerte di sektor di benta por mayor i detal. Sektor finansiero a sigui desaroyá bon, danki na industria di servisio finansiero tantu lokal komo internashonal. Oumento di aktivonan di industria bankario lokal a kontinuá - mayormente danki na oumento di e portafolio di préstamo - i mayor rentabilidad. Sin embargo, oumento di préstamonan dudoso ta un rekordatorio ku no tin supstituto pa prudensia den dunamentu di krédito. Kapitalisashon a oumentá, ounke ganashinan a sufri sierto preshon, komo resultado di mas kompetensha entre bankonan lokal. Despues di un bahada na 2005, aktividatnan di sektor di servisionan finansiero i komersial internashonal a drecha algu. Ekspektativanan pa futuro serkano pa e sektor en kuestion ta pinta mas floresiente, danki na e kantidat kresiendo di akuerdonan di interkambio di informashon fiskal i di tratadonan fiskal ku ta negoshando o ku ya a konkluí. Ta spera ku e akuerdo- i tratadonan akí lo krea negoshi nobo pa e sektor, for di introdukshon na 2002 di e cuadro fiskal nobo adaptá (NFR).

Aktividatnan den turismo a krese moderadamente, loke ta reflehá tambe den ekspanshon di e sektor hotelero i di restaurant. Por atribuí e kresementu henteramente na turismo di estadia ("stay-over tourism"), ya ku e kantidat di turista di krusero a keda meskos. Prinsipalmente Kòrsou a kontribuí na e kresementu general di turismo, sigui pa Boneiru, loke a keda reflehá den ekspanshon di e kantidat di turista di estadia i di krusero na tur dos isla. Aparentemente St. Maarten a alkansá su límite pa e kantidat di turista di estadia ku e por akomodá, ya ku e isla akí no tabatin ningun kresementu riba e tereno akí na 2006. No opstante, segun ekspektativanan, ekspanshon di e kantidat di kamber disponibel lo kondusí na un kresementu di turismo di estadia na 2007. Ademas, e kantidat di turista di krusero ku a bishitá St. Maarten a baha.

Tantu sektor di transporte, almasenahe i komunikashon i di manufaktura a bolbe konosé un kresementu, despues di un bahada den e dos añanan anterior. Pareu ku oumento di turismo di estadia, e kantidat total di tráfiiko di pasahero a krese na aeropuertonan. Yegada di e aerolíneanan nobo tambe a kontribuí na e desaroyo akí i ta kubri awor kompletamente e bashí ku seramentu na òktober 2004 di nos aerolínea nashonal, DCA, a bai laga. Ademas, e kantidat di karga ku a atendé i e kantidat di barku ku a yega na nos hafnan a krese, ku eksepsjon di Boneiru.

Mehora den sektor di manufaktura a haña sosten di e oumento di aktividat den industria petrolero i di drechamentu di barku. Gastunan operashonal di refineria ISLA a oumentá prinsipalmente debí na proyektonan di mantenshon. E preisnan internashonal haltu di petroli i e eskases mundial di kapasidat di refinashon a pone ku gobièrnu insular di Kòrsou a start kòmbersashon ku e hürdó aktual, e kompania petrolero venezolano, PDVSA, i un terser partido interesá den privatisashon di e refineria. En bista di e invershonnan supstansial rekerí pa modernisá plantanan di e refineria, pa kumpli ku stándartnan internashonal di produkto i ambiente, ta di sumo importansia pa skohe un partido ku aksesu na kapital, teknologia i suministroo di krudo. E aktual situashon internashonal riba tereno di medio

ambiente, huntu ku e interes kresiente den eksplorashon di karbohidrato den nos awanan lo mester duna nos forsa den negosiashonnan ku PDVSA i un eventual terser partido. No opstante, pa logra progreso riba tereno di eksplorashon ta esensial pa parlamento pasa e leinan neseseario pa pèrkurá pa un kuadro legal den kua e eventual eksplorashonnan lo tuma lugá.

Industria di drechamentu di barku a mostra un kresementu den e kantidat di ora hòmer "(man hour)" bendí. A pesar di e kresementu kontinuo di trabou di drechamentu di barku i un kartera di pedido bon yen, e posishon finansiero di e industria su kompania prinsipal, propiedat di gobièrnu, esta Curaçaose Dokmaatschappij (CDM), a sigui deteriorá. Eskases di kapital di trabou, ekipo opsoleto i diferente claim pa paga ta rekerí un inyekshon supstansial di kapital pa sigurá viabilidad di e kompania a largo plaso. P'esei nos mester aselerá e esfuersonan pa privatisá CDM mas pronto posibel.

Pa di seis aña konsekutibo e balansa di pago a mehorá na 2006, loke por nota na e echo ku e reservanan internashonal neto a krese, kompará ku 2005. E mehora na 2006 tabata resultado di entrada konsiderabel di kapital, relashoná ku finansiamentu eksterno di sektor privá i yudansa pa desaroyo, ku a mitigá e deterioro di kuenta koriente. No opstante, kobertura di importashon a baha di 2,4 pa 2,3 luna, ya ku importashonnan di merkansia a krese mas rápido ku e reservanan ofisial, esta e reservanan di divisa na Banko.

E défisit di kuenta koriente a deteriorá signifkativamente na 2006, prinsipalmente debí na deterioro di e balansa komersial. Kresementu di importashon di merkansia a surpasá esun di eksportashon, debí na preisnan internashonal haltu di krudo, kresementu di gastunan interno, mas reeksportashon dor di kompanianan den zona liber i kresementu di turismo. E kresementu den eksportashon di merkansia tabata prinsipalmente relashoná ku mas ganashi di benta di bunkeroil, danki na e promedio mas haltu di preis di krudo, ganashi na reeksportashonnan dor di e empresanan den zona franka i mas aktividat di drechamentu di barku. Ademas, e balansa di transferensia koriente a deteriorá konsiderablemente komo resultado di transferensia di impuesto riba dividènt muchu mas abou dor di otoridatnan fiskal hulandes, en relashon ku e Areglo Fiskal pa Reino (BRK), kontrario na e di-bon di 2005. Mehora di e balansanan di servisio i di entrada a mitigá e empeoramentu di e balansanan komersial i di transferensianan koriente. Por atribuí e mehora di balansa di servisionan na e desaroyo favorabel den turismo, un oumento den servisionan di konstrukshon duná na no-residentenan i mas pago risibí pa trabou di mantenshon na e refineria. Por splika e mehora di e balansa di entrada ku un oumento di entrada di dividènt i interes for di ekstranheria, e último akí relashoná ku tasan internashonal mas haltu di interes.

Komo a finansiá e mayor défisit riba kuenta koriente eksternamente, debe eksterno neto di sektor privá a subi, loke ta duna un bahada di plaka i invershonnan den ekstranheria. E debe eksterno mas haltu tabata debí na deterioro di e balansa di préstamo i krédito i e balansa di kartera di invershon, parsialmente neutralisá pa un mehora di e balansa di invershon direkto. Deterioro di e balansa di préstamo i krédito tabata prinsipalmente resultado di un bahada di e balansa di kompanianan lokal na banko den ekstranheria, entre otro, en relashon ku atkishon ("take-over") den sektor finansiero. Ademas, e balansa di kartera di invershon a bai atras, primordialmente debí na salida di fondo ku un invershonista institushonal lokal a invertí den bononan ekstranhero. A usa e fondonan akí pa finansiá un partisipashon o atkishon ekstranhero, loke ta splika parti di e mehora di e balansa di invershon direkto. E balansa di invershon direkto a mehorá ademas danki na e echo ku un banko lokal a kumpra un kompania di seguro lokal di su kompania mama ekstranhero.

Na 2006 finansa públiko a deteriorá debí prinsipalmente na entrada signifkativamente menor relashoná ku BRK , kompará ku e di-bon di 2005. Komo gobièrnu a risibí ménos dividènt di kompanianan di gobièrnu i ménos entrada di BRK , tabatin un bahada supstansial di entrada. Di otro banda entradanan di impuesto a subi, komo resultado di impuestonan indirekto mas haltu komo konsekuensha di mayor gastu interno. Gastunan total tambe a baha, enteramente debí na bahada di gastunan koriente. Transferensianan menor dor di gobièrnu sentral pa e otro nivelnan di gobernashon i ménos gastu di personal di gobièrnu insular di Kòrsou a kontribuí prinsipalmente na e bahada akí. Ménos gastu di personal tabata debí na e echo ku gobièrnu insular a paga ménos prima na fondo di penshon di empleadonan públiko, APNA, kompará ku loke gobièrnu a paga na prima na 2005, komo kanselashon di atrasonan den pago, danki na e di-bon ku gobièrnu a risibí di BRK na 2005. Kontrario na esaki, gastunan di kapital a oumentá komo gobièrnu insular di Kòrsou a finansiá un kancha di gòlf pa un proyekto hotelero grandi.

Komo entradanan a baha mas ku gastunan, e défisit na likides general di gobièrnu a oumentá, loke a pone ku na 2006 e nivel di debe a subi te 85% di Produkto Interno Bruto (PIB). Ta opvio ku un nivel di debe di e magnitud akí ta insostenibel. E konsekuente peso di interes ta apsorbé kada be mayor parti di entradanan di impuesto, loke ta buta ku gobièrnu por gasta kada be ménos na otro kos. Es mas, sin un ekspektativa kla pa un bahada struktural di e nivel di debe, invershonistanan tin kada be ménos deseo di finansiá gobièrnu, loke ta empeorá e situashon finansiero.

E kresementu di e akumulashon monetario a kontinuá na 2006, danki na tantu faktornan interno komo eksterno. E ekspanshon di aktivanan interno neto tabata danki na e impakto ekspansivo di sektor privá, okashoná pa un kontinuo

kresementu substansial di krédito. Tur e komponentenan di préstamo, tantu na Islanan Abou komo na Islariba, a kontribuí na e kresementu, loke ta reflehá den gastunan di invershon i gastunan konsuntivo. En kontraste, krédito neto na gobièrnu a baha debí na e impakto finansieramente negativo ku esei tabatin riba tantu gobièrnu sentral komo gobièrnu insular di Kòrsou, komo resultado di redukshon dor di bankonan komersial lokal di nan kartera di bono di gobièrnu. Redukshon dor di bankonan komersial lokal di nan bononan di gobièrnu a habri kaminda pa oumentá krédito na sektor privá. E aktivonan eksterno neto a oumentá komo konsekuensha di e surplus riba e balansa di pago i e revaluashon anual di e reserva di oro.

Meskos ku na 2005, Banko a sigui hasi su maneho monetario mas stringente den promé trimèster di 2006, oumentando e porsentahe obligatorio di reserva dos biaha, alkansando 13% dia 16 di mart. E oumentonan akí tabata hustifiká en bista di e kresementu fuerte di dunamentu di krédito na sektor privá, e tendensia ku reservanan ofisial tabata bahando i e inskripshonnan ku a resultá desepshonante na e findishinan di sertifikado di depósito (CD). Pa loke ta konserní segundo trimèster, Banko no a hasi uso aktivo di su instrumentonan di maneho monetario, komo e reservanan ofisial i e kobertura di importashon tabata na un nivel adekuá, un bahada leve den kresementu di krédito privá i findishi eksitoso di CD. Ademas, durante 2006 Banko a subi na kuater okashon e tasa di interes ofisial pa duna krédito, ku a yega te na 5,5% dia 30 di yüni. E subidanan akí tabata un reakshon riba e subida ku a kontinuá di nivel di tasa di interes na Merka, en bista di su impakto riba merkado lokal di plaka i di kapital.

1.2 Konsiderashonnan di maneho

Preparashonnan pa un estado polítiko nobo pa e islanan di Antianan Hulandes den Reino Hulandes a dominá e agènda polítiko na 2006. E tres islanan chikí, Boneiru, Sint-Eustatius i Saba, ku a opta pa bira gemeente ekstraordinario di Hulanda, a hasi progreso konsiderabel i na òktober 2006 nan a logra un akuerdo polítiko ku gobièrnu hulandes. Di otro banda, e dos islanan mas grandi, Kòrsou i Sint-Maarten, ku a opta pa bira pais outónomo den Reino, a logra muchu ménos progreso. Luna largu desakuerdonan polítiko intra- i interinsular a stanka komienso efektivu di e negosiashonnan. Ora ku finalmente a yega na un akuerdo na novèmber di 2006, Konseho Insular di Kòrsou no por a logra un mayoria pa ratifiká e akuerdo, loke a kousa un kambio den e koalishon. E miembronan ku a vota kontra tabata di opinion ku e akuerdo lo no a trese e nivel deseá di outonomia pa futuro di Kòrsou.

Komo e akuerdonan ta inkluí gran alivio di debe i sosten pa desaroyo sosioekonómiko i pa asina krea un posishon di salida sano pa e islanan den e forma estatal nobo, a surgi inseguridat debí na e negativa di Kòrsou. Institushonnan finansiero a bira mas kouteloso den finansiamentu di gobièrnu, loke a nota den e inskripshonnan desepshonante den bono di gobièrnu, un preferensia pa periodo di fecha di vensimentu mas kòrtiku i interes mas haltu. Al respekto Banko ke bolbe enfatisá ku pa un mehora duradero di nos finansa públiko, un alivio substansial di nos debe ta indispensabel. Ku e nivel di debe i e peso di interes ku ta sigui krese, e espasio riba presupuesto pa goberná ta birando kada bes menor, loke ta nota den empeoramentu di servisionan públiko, manera edukashon, kuido di salú, seguridat, infrastruktura i sosten na pobernan. Ku otro palabra: falta di fondo, agravá pa e dependensia di boluntad di parti di institushonnan finansiero pa sigui refinansia debenan ku ta bai vensiendo i finansia défisit presupuestario, ta mina e outonomia di gobièrnu pa fiha i implementá programanan nesessario pa maneho. Un solushon rápidu i kompleto di e problema di debe lo benefisiá grandemente e posibilidat pa rekuperá e outonomia nesessario, i gobièrnu hulandes ta ofresé e solushon en kuestion.

E partidonan polítiko di Kòrsou ku tabata kontra e akuerdo ku Hulanda, a forma un gobièrnu nobo i a instalá un komishon pa formulá un alternativa pa e akuerdo. Despues di un análisis minusioso di e rekomendashonnan, ku e komishon a presentá na fin di mart 2007, mester konkluí ku nan no ta un alternativa faktibel pa e proposishon hulandes. E solushonnan pa debe ku e komishon a presentá ta dependé mashá di asunshonnan pa loke ta privatisashon, refinansiamentu na términonan mas favorabel i parsial responsabilidad pa e debe. Privatisashon ta tuma tempu, miéntras ku e pago final pa kanselá parti di e debe ta dependé di negosiashonnan i p'esei e ta un elemento insigur. Refinansiamentu di parti di e debe na términonan mas favorabel dor di US Treasury zero coupon bond komo garantia lo no generá e ekonomisashon di interes sperá, komo nivel di interes na Merka ta muchu mas haltu i, konsekuentemente, e diferensha di nivel di tasa di interes entre esun lokal i esun di US Treasury zero coupon bond a bira muchu mas chikitu ku algun aña pasá i e tempu ei sí e proposishon lo tabata faktibel. Finalmente e komishon a konsehá pa, despues di desmantelashon di Antianan Hulandes, Kòrsou ignorá e debe di gobièrnu sentral. E rekomendashon akí lo tabatin konsekuenshanan serio pa e fondo di penshon di gobièrnu, APNA, i pa banko di seguro sosial, SVB. E konseho lo mina ademas konfiansa den gobièrnu. Den dos palabra, rekomendashonnan di ekonomisashon lo no kontribuí na un solushon rápidu i total di e problema di debe i, por lo tanto, lo e no krea e finansa públiko sano nesessario pa un komienso eksitoso di e struktura estatal nobo.

Turesten preparashonnan pa yega na un struktura estatal nobo a sigui sin partisipashon di Kòrsou. Na febrüari 2007 e otro islanan i gobièrnu sentral a yega na un akuerdo di transishon ku gobièrnu hulandes, ku ta inkluí e fecha riba kua e struktura estatal nobo ta drehta na vigor, esta 15 di desèmber 2008, e pasonan ku mester tuma pa yega

debidamente na e struktura nobo i detayenan riba sosten pa e inisiativanan sosioekonómiko nobo i alivio di debe. Gobièrnu hulandes lo kuminsá tumando gradualmente riba dje e debenan di e entidatnan, asina e proseso di supervishon presupuestario ta un echo. Ademas, Hulanda a pone sosten èkstra disponibel pa atendé asuntunan urgente riba tereno di alivio di pobresa i salú públiko. Sin embargo, tratando detayenan di e supervishon, e islanan a haña ku Hulanda su proposishon ta mina e proseso demokrátiko den e siklo presupuestario. Al respekto Banko ta hasi un apelashon na e partinan involví pa yega pronto na un solushon mutuamente aseptabel, di moda ku Hulanda por tuma e debe riba dje, loke ta di sumo importansha. Ekspektativanan ta ku Kòrsou lo djòin e proseso akí, asina gobièrnu insular nobo sinta, despues di e elekshonnan ku a tuma lugá na april di 2007, i e gobièrnu nobo aprobá e Slotverklaring di novèmber 2006.

E maneho monetario di Banko a keda neutral durante promé mitar di 2007. E nivel adekuá di reservanan ofisial, kresementu moderá di krédito na sektor privá den promé trimèster i findishinan generalmente eksitoso di bono di gobièrnu no a hustifiká kambio den e porsentahe obligatorio di reserva, ku a keda na 13.0%. Ademas, e interes di Banko pa duna krédito a keda 5.5%, komo e interes na Merka a keda stabil. E probabel momento ku Hulanda ta kuminsá tuma debenan riba dje den segundo mitar di 2007 lo resultá den fluho konsiderabel di euro, loke lo ta un reto grandi pa maneho monetario di Banko. Aunke un mayor refuerso di e reservanan ta bon biní, nos ekonomia por aporbé solamente parsialmente un fluho asina kuantioso di likides. P'esei Banko ta revisando reglanan di invershon pa invershonistanan institushonal, pa pèrmití mas invershon den ekstranheria.

Perspektivanan ekonómiko pa 2007 ta parse favorabel. Vários proyekto ku ta andando o ku lo start pronto, partikularmente den sektor turístiko, lo kontribuí na mas kresementu di invershon. Dor di prepará na tempu personanan ku ta buska trabou, nos por maksimalisá e benefisionan pa nos ekonomia ku e kuponan di trabou èkstra ku e proyektonan akí ta i lo krea i asina baha e nivel di desempleo. E solushon struktural di e problema di debe ta krea perspektiva pa un finansa públiko sano i duradero, ku lo duna mayor espasio presupuestario pa mihó edukashon i enseñansa, redukshon di kriminalidat, refuerso di nos infrastruktura, saneamentu di barionan i redukshon di pobresa. Ku apoyo di Hulanda, e inisiativanan sosioekonómiko diseñá pa kada isla lo agilisá realisashon di e metanan di e maneho akí, ku tin komo fin krea un klima ku ta kondusí na un kresementu ekonómiko duradero. E kantidat i komplehidat di asuntu ku mester atendé pa logra e struktura estatal nobo por ta kuantioso, pero trahando ku determinashon segun un agènda ambisioso, pero realista, nos mandatarionan, huntu ku nan counterpartnan hulandes por logra progreso konsiderabel pa kumpli ku e fecha di 15 di desèmber 2008, ku a stipulá pa kada isla drenta un futuro próspero.

E.D. Tromp
Presidente